SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

1re session, 42e législature
67 Elizabeth II

No 196

Tuesday, April 24, 2018

Le mardi 24 avril 2018

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy	Gold	McPhedran	Richards
Ataullahjan	Cormier	Greene	Mégie	Ringuette
Batters	Coyle	Griffin	Mercer	Saint-Germain
Bellemare	Dagenais	Harder	Mitchell	Seidman
Bernard	Dawson	Housakos	Mockler	Sinclair
Beyak	Day	Joyal	Moncion	Smith
Black (*Alberta*)	Deacon	Lankin	Munson	Stewart Olsen
Black (*Ontario*)	Doyle	Lovelace Nicholas	Neufeld	Tannas
Boisvenu	Duffy	MacDonald	Oh	Tkachuk
Boniface	Dupuis	Maltais	Omidvar	Unger
Bovey	Dyck	Manning	Pate	Verner
Boyer	Eaton	Marshall	Patterson	Wallin
Brazeau	Eggleton	Martin	Petitclerc	Wetston
Campbell	Frum	Massicotte	Plett	White
Carignan	Furey	McCallum	Poirier	Woo
Christmas	Gagné	McInnis	Pratte	
Cools	Galvez	McIntyre	Raine	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

McPhedran	Richards			
Mégie	Ringuette			
Mercer	Saint-Germain			
Mitchell	Seidman			
Mockler	Sinclair			
Moncion	Smith			
Munson	Stewart Olsen			
Neufeld	Tannas			
Oh	Tkachuk			
Omidvar	Unger			
Pate	Verner			
Patterson	Wallin			
Petitclerc	Wetston			
Plett	White			
Poirier	Woo			
Pratte				
Raine				

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy	Gold	McPhedran	Richards
Ataullahjan	Cormier	Greene	Mégie	Ringuette
Batters	Coyle	Griffin	Mercer	Saint-Germain
Bellemare	Dagenais	Harder	Mitchell	Seidman
Bernard	Dawson	Housakos	Mockler	Sinclair
Beyak	Day	Joyal	Moncion	Smith
Black (*Alberta*)	Deacon	Lankin	Munson	Stewart Olsen
Black (*Ontario*)	Doyle	Lovelace Nicholas	Neufeld	Tannas
Boisvenu	Duffy	MacDonald	Oh	Tkachuk
Boniface	Dupuis	Maltais	Omidvar	Unger
Bovey	Dyck	Manning	Pate	Verner
Boyer	Eaton	Marshall	Patterson	Wallin
Brazeau	Eggleton	Martin	Petitclerc	Wetston
Campbell	Frum	Massicotte	Plett	White
Carignan	Furey	McCallum	Poirier	Woo
Christmas	Gagné	McInnis	Pratte	
Cools	Galvez	McIntyre	Raine	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of the victims of a vehicular attack that occurred in Toronto on April 23, 2018.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire des victimes d'une attaque commis au volant d'un véhicule survenue à Toronto le 23 avril 2018.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Economic and Fiscal Outlook – April 2018*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2). —Sessional Paper No. 1/42-1991.

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Costing Budget 2018 Measures*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-1992.

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *The Borrowing Authority Act and measures of federal debt*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-1993.

The Spring 2018 Reports of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 1/42-1994.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Perspectives économiques et financières – Avril 2018*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire nº 1/42-1991.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Estimation du coût des mesures prévues dans le budget de 2018*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire nº 1/42-1992.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *La Loi autorisant certains emprunts et les mesures de la dette fédérale*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire nº 1/42-1993.

Rapports du printemps 2018 de la commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire nº 1/42-1994.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Manning introduced Bill S-249, An Act respecting the development of a national strategy for the prevention of domestic violence.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Manning dépose le projet de loi S-249, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale pour la prévention de la violence familiale.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Dawson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Political Committee of the APF, held in Addis Ababa, Ethiopia, on April 10 and 11, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1995.

ORDERS OF THE DAY

A message was brought from the House of Commons to return Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has agreed to the amendments made by the Senate to this bill, without amendment.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act.

After debate,
The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the second reading of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code and the Department of Justice Act and to make consequential amendments to another Act.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Dawson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenue à Addis Abeba, en Éthiopie, les 10 et 11 avril 2017.—Document parlementaire nº 1/42-1995.

ORDRE DU JOUR

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence,

Et informe le Sénat que les Communes ont approuvé les amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques.

Après débat,
L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de la Justice et apportant des modifications corrélatives à une autre loi.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Cools:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject matter of all of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures, introduced in the House of Commons on March 27, 2018, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to meet for the purposes of its study of the subject matter of Bill C-74 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject matter of the following elements contained in Bill C-74 in advance of it coming before the Senate:

   (*a*) the Special Senate Committee on the Arctic: those elements contained in Division 9 of Part 6;

   (*b*) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 2, 4, 5, 6, 7, 12, 16 and 19 of Part 6;

   (*c*) the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade: those elements contained in Division 8 of Part 6;

   (*d*) the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs: those elements contained in Divisions 15 and 20 of Part 6;

   (*e*) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Part 4;

   (*f*) the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources: those elements contained in Part 5; and

   (*g*) the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry: those elements contained in Part 5, insofar as that Part relates to farming;

2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-74 be authorized to meet for the purposes of their studies of those elements even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto;

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cools,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur complète du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 27 mars 2018, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-74 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-74 avant qu'il soit présenté au Sénat :

   a) le Comité sénatorial spécial de l'Arctique : les éléments de la section 9 de la partie 6;

   b) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des sections 2, 4, 5, 6, 7, 12, 16 et 19 de la partie 6;

   c) le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international : les éléments de la section 8 de la partie 6;

   d) le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles : les éléments des sections 15 et 20 de la partie 6;

   e) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments de la partie 4;

   f) le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : les éléments de la partie 5;

   g) le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts : les éléments de la partie 5, dans la mesure où cette partie concerne l'agriculture;

2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-74, soit autorisé à siéger pour les fins de son étude, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

3. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-74 submit their final reports to the Senate no later than May 31, 2018;

4. As the reports from the various committees authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-74 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and

5. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point four into consideration during its study of the subject matter of all of Bill C-74.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill S-234, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate), as amended.

The Honourable Senator Bovey moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

3. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-74, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mai 2018;

4. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-74 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;

5. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro quatre au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-74.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement), tel que modifié.

L'honorable sénatrice Bovey propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black (*Alberta*), seconded by the Honourable Senator Bovey, for the second reading of Bill S-245, An Act to declare the Trans Mountain Pipeline Project and related works to be for the general advantage of Canada.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on April 19, 2018, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Jane Philpott, P.C., M.P., Minister of Indigenous Services, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Black (*Alberta*), seconded by the Honourable Senator Bovey, for the second reading of Bill S-245, An Act to declare the Trans Mountain Pipeline Project and related works to be for the general advantage of Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black (*Alberta*), appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-245, Loi prévoyant que le projet de pipeline Trans Mountain et les ouvrages connexes sont déclarés d'intérêt général pour le Canada.

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 19 avril 2018, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Jane Philpott, C.P., députée, ministre des Services aux Autochtones, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Black (*Alberta*), appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-245, Loi prévoyant que le projet de pipeline Trans Mountain et les ouvrages connexes sont déclarés d'intérêt général pour le Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Black (*Alberta*) moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 8 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1, and 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.

After debate,
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8, 10, 15, 50 and 51, 66 and 75 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Ordered, That the Order of the Day for consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Official Languages be discharged and the report withdrawn.

Motions

Orders No. 31, 73 and 89 were called and postponed until the next sitting.

o o o

L'honorable sénateur Black (*Alberta*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Les articles n^{os} 8 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1, et 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.

Après débat,
L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 8, 10, 15, 50 et 51, 66 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Ordonné : Que l'article de l'ordre du jour visant l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles soit supprimé et le rapport retiré.

Motions

Les articles n^{os} 31, 73 et 89 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

(*a*) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OBSI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);

(*b*) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;

(*c*) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;

(*d*) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OBSI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than March 18, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The Honourable Senator Gold moved, for the Honourable Senator Moncion, seconded by the Honourable Senator Omidvar, that further debate on the motion, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 158, 189, 215, 245, 286 and 292 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Marwah:

That the Senate Administration be instructed to remove the website of the Honourable Senator Beyak from any Senate server and cease to support any website for the senator until the process undertaken by the Senate Ethics Officer following a request to conduct an inquiry under the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* in relation to the content of Senator Beyak's website and her obligations under the Code is finally disposed of, either by the tabling of the Senate Ethics Officer's preliminary determination letter or inquiry report, by a report of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, or by a decision of the Senate respecting the matter.

Reprise du débat sur la motion, tel que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);

b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;

c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;

d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 18 mars 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

L'honorable sénateur Gold propose, au nom de l'honorable sénatrice Moncion, appuyé par l'honorable sénatrice Omidvar, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 158, 189, 215, 245, 286 et 292 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénateur Marwah,

Qu'il soit donné instruction à l'Administration du Sénat de retirer des serveurs du Sénat le site Web de l'honorable sénatrice Beyak et de cesser tout soutien pour quelconque site Web de cette dernière jusqu'à ce que le processus mené par le conseiller sénatorial en éthique à la suite d'une demande d'enquête présentée en vertu du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* portant sur le contenu du site Web de la sénatrice Beyak et sur ses obligations au titre du Code soit conclu, que ce soit par suite du dépôt de la lettre de détermination préliminaire ou du rapport d'enquête du conseiller sénatorial en éthique, de la présentation d'un rapport du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs ou d'une décision du Sénat sur la question.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Coyle:

That the motion be not now adopted, but that it be amended:

1. by deleting the words "the Senate Administration be instructed to remove the website of the Honourable Senator Beyak from any Senate server and cease to support any website for the senator"; and

2. by adding the following after the word "matter":

", the Senate administration be instructed:

(*a*) to remove the 103 letters of support dated March 8, 2017, to October 4, 2017, from the website of Senator Beyak (lynnbeyak.sencanada.ca) and any other website housed by a Senate server; and

(*b*) not to provide support, including technical support and the reimbursement of expenses, for any website of the senator that contains or links to any of the said letters of support".

Debate.

DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., pursuant to rule 9-10(2), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan,

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

(*a*) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;

(*b*) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;

(*c*) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;

(*d*) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénatrice Coyle,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée :

1. par substitution des mots « Qu'il soit donné instruction à l'Administration du Sénat de retirer des serveurs du Sénat le site Web de l'honorable sénatrice Beyak et de cesser tout soutien pour quelconque site Web de cette dernière » par le mot « Que, »;

2. par adjonction, immédiatement après le mot « question » de ce qui suit :

« , instruction soit donnée à l'administration du Sénat de :

a) retirer les 103 lettres de soutien datées du 8 mars 2017 au 4 octobre 2017 du site Web de la sénatrice Beyak (lynnbeyak.sencanada.ca) et de tout autre site Web hébergé par un serveur du Sénat;

b) ne pas fournir de soutien, y compris le soutien technique et le remboursement des dépenses, pour tout site Web de la sénatrice qui contient une ou plusieurs de ces lettres d'appui ou qui contient un lien vers une ou plusieurs de ces lettres ».

Débat.

VOTES REPORTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;

b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;

c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;

d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;

(*e*) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	Martin	Pate	Stewart Olsen
Batters	Frum	Massicotte	Patterson	Tannas
Beyak	Greene	McInnis	Plett	Tkachuk
Boisvenu	Griffin	McIntyre	Poirier	Unger
Brazeau	Harder	McPhedran	Raine	Verner
Carignan	Housakos	Mitchell	Richards	Wetston
Dagenais	MacDonald	Mockler	Seidman	White—43
Doyle	Manning	Munson	Sinclair	
Duffy	Marshall	Neufeld	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Christmas	Day	Galvez	Omidvar
Black (*Alberta*)	Cools	Deacon	Joyal	Petitclerc
Black (*Ontario*)	Cordy	Dupuis	Lovelace Nicholas	Pratte
Boniface	Cormier	Dyck	Mégie	Saint-Germain
Bovey	Coyle	Eggleton	Mercer	Woo—29
Campbell	Dawson	Gagné	Moncion	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bernard	Lankin	McCallum
Gold	Maltais	Ringuette—6

Motions

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Marwah:

That the Senate Administration be instructed to remove the website of the Honourable Senator Beyak from any Senate server and cease to support any website for the senator until the process undertaken by the Senate Ethics Officer following a request to conduct an inquiry under the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* in relation to the content of Senator Beyak's website and her obligations under the Code is finally disposed of, either by the tabling of the Senate Ethics Officer's preliminary determination letter or inquiry report, by a report of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, or by a decision of the Senate respecting the matter.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Coyle:

That the motion be not now adopted, but that it be amended:

1. by deleting the words "the Senate Administration be instructed to remove the website of the Honourable Senator Beyak from any Senate server and cease to support any website for the senator"; and

2. by adding the following after the word "matter":

", the Senate administration be instructed:

(*a*) to remove the 103 letters of support dated March 8, 2017, to October 4, 2017, from the website of Senator Beyak (lynnbeyak.sencanada.ca) and any other website housed by a Senate server; and

(*b*) not to provide support, including technical support and the reimbursement of expenses, for any website of the senator that contains or links to any of the said letters of support".

After debate,
The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 309 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénateur Marwah,

Qu'il soit donné instruction à l'Administration du Sénat de retirer des serveurs du Sénat le site Web de l'honorable sénatrice Beyak et de cesser tout soutien pour quelconque site Web de cette dernière jusqu'à ce que le processus mené par le conseiller sénatorial en éthique à la suite d'une demande d'enquête présentée en vertu du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* portant sur le contenu du site Web de la sénatrice Beyak et sur ses obligations au titre du Code soit conclu, que ce soit par suite du dépôt de la lettre de détermination préliminaire ou du rapport d'enquête du conseiller sénatorial en éthique, de la présentation d'un rapport du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs ou d'une décision du Sénat sur la question.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Pratte, appuyée par l'honorable sénatrice Coyle,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée :

1. par substitution des mots « Qu'il soit donné instruction à l'Administration du Sénat de retirer des serveurs du Sénat le site Web de l'honorable sénatrice Beyak et de cesser tout soutien pour quelconque site Web de cette dernière » par le mot « Que, »;

2. par adjonction, immédiatement après le mot « question » de ce qui suit :

« , instruction soit donnée à l'administration du Sénat de :

a) retirer les 103 lettres de soutien datées du 8 mars 2017 au 4 octobre 2017 du site Web de la sénatrice Beyak (lynnbeyak.sencanada.ca) et de tout autre site Web hébergé par un serveur du Sénat;

b) ne pas fournir de soutien, y compris le soutien technique et le remboursement des dépenses, pour tout site Web de la sénatrice qui contient une ou plusieurs de ces lettres d'appui ou qui contient un lien vers une ou plusieurs de ces lettres ».

Après débat,
L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article nº 309 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 8, 12 and 13, and 19 and 20 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the proposal put forward by Senator Harder, titled "Sober Second Thinking", which reviews the Senate's performance since the appointment of independent senators, and recommends the creation of a Senate business committee.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Cools.

o o o

Orders No. 25 and 26, 28, 32 and 33, 36 and 40 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 321 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to the great nation-builders of Canada and its constituting statute, the *British North America Act, 1867* and to this Act's single comprehensive and conceptual framework expressed in section 91, in the words "It shall be lawful for the Queen to make Laws for the Peace, Order and good Government of Canada"; and, to General Wolfe's 1759 conquest of Quebec, and to the October 7, 1763 Royal Proclamation, given by Britain's King George III, which proclamation gave the Governors of the colonies, later called Ontario and Quebec, the power to summon and call General Assemblies in such manner and form as was used in said colonies under British rule.

Debate concluded.

o o o

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to the great nation-builders of Canada and its constituting statute, the *British North America Act, 1867* and to this Act's single comprehensive and conceptual framework expressed in section 91, in the words "It shall be lawful for the Queen to make Laws for the Peace, Order and good Government of Canada;" and, to the British soldier-general Guy Carleton, later Lord Dorchester, the architect of the *Quebec Act, 1774*, which Act guaranteed the Roman Catholic religion, the French language and the French Napoleonic Civil Code to King George III's French-speaking subjects in British North America.

Debate concluded.

Interpellations

Les articles nos 8, 12 et 13, et 19 et 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Wallin, attirant l'attention du Sénat sur la proposition du sénateur Harder, intitulée « Second examen objectif », qui passe en revue le rendement du Sénat depuis la nomination des sénateurs indépendants et qui recommande la création d'un nouveau comité des travaux du Sénat.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Cools.

o o o

Les articles nos 25 et 26, 28, 32 et 33, 36 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article no 321 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Cools attire l'attention du Sénat sur les grands bâtisseurs de la nation canadienne et sa loi fondatrice, l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, ainsi que sur le cadre conceptuel exhaustif qu'établit son article 91, ainsi libellé : « Il sera loisible à la Reine de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada »; de même que sur la conquête de Québec par le général Wolfe, en 1759, et sur la proclamation royale du 7 octobre 1763, par laquelle le roi George III de Grande-Bretagne a conféré aux gouverneurs des colonies qui deviendraient plus tard l'Ontario et le Québec le pouvoir de convoquer des assemblées générales sous la forme et selon les modalités en usage dans ces colonies sous le régime britannique.

Débat terminé.

o o o

L'honorable sénatrice Cools attire l'attention du Sénat sur les grands bâtisseurs de la nation canadienne et sa loi fondatrice, l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, ainsi que sur le cadre conceptuel exhaustif qu'établit son article 91, ainsi libellé : « Il sera loisible à la Reine de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada »; de même que sur le général soldat britannique Guy Carleton, le futur lord Dorchester et architecte de l'*Acte de Québec de 1774*, qui maintint pour les sujets de langue française du roi George III en Amérique du Nord britannique la religion catholique romaine, la langue française et le Code civil des Français (ou Code Napoléon).

Débat terminé.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:38 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 38, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended December 31, 2017, pursuant to the *Canada Land Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 1/42-1989.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2017, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/42-1990.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2017, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Document parlementaire nº 1/42-1989.

Rapport sur la mise en oeuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 2017, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. 36 (2e suppl.), art. 109.—Document parlementaire nº 1/42-1990.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ngo (*April 24, 2018*).
The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Oh (*April 23, 2018*).
The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Ngo (*April 20, 2018*).

Special Committee on the Arctic

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Gold (*April 24, 2018*).
The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Galvez (*April 23, 2018*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Christmas replaced the Honourable Senator Deacon (*April 20, 2018*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Ngo (*April 20, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 24 avril 2018*).
L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 23 avril 2018*).
L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 20 avril 2018*).

Comité spécial sur l'Arctique

L'honorable sénatrice Galvez a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 24 avril 2018*).
L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénatrice Galvez (*le 23 avril 2018*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Christmas a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*le 20 avril 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 20 avril 2018*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Cormier replaced the Honourable Senator Hartling (*April 24, 2018*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ngo (*April 20, 2018*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Gold (*April 24, 2018*).

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Campbell (*April 24, 2018*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Gold (*April 24, 2018*).

The Honourable Senator McPhedran replaced the Honourable Senator Griffin (*April 24, 2018*).

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Brazeau (*April 23, 2018*).

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator McPhedran (*April 23, 2018*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Deacon replaced the Honourable Senator Dean (*April 24, 2018*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Eaton (*April 23, 2018*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 20, 2018*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Doyle (*April 24, 2018*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Gold (*April 23, 2018*).

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Campbell (*April 23, 2018*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Cormier a remplacé l'honorable sénatrice Hartling (*le 24 avril 2018*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 20 avril 2018*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 24 avril 2018*).

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 24 avril 2018*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 24 avril 2018*).

L'honorable sénatrice McPhedran a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 24 avril 2018*).

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 23 avril 2018*).

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice McPhedran (*le 23 avril 2018*).

Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénatrice Deacon a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 24 avril 2018*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 23 avril 2018*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 20 avril 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 24 avril 2018*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 23 avril 2018*).

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 23 avril 2018*).